

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: یک ۱

۱- کدام یک از موارد زیر از ابزارهای انسجام نیست؟

۱. تقابل ۲. هم معنایی ۳. جانشین سازی ۴. مکان کلام

۲- دشوارترین گونه ی ادبی برای ترجمه،.....است.

۱. رمان ۲. نمایشنامه ۳. شعر ۴. داستان

۳- جفت واژه های مقابل که برای پیشگیری از تکرار بکار می روند نشان دهنده کدام یک از ابزارهای انسجام است؟ = found realize

۱. هم معنایی ۲. تقابل ۳. ارجاع ۴. چند معنایی

۴- معادل عبارت زیر کدام است؟ until then

۱. بعد از آن ۲. از آن به بعد ۳. تا آن زمان ۴. از این به بعد

۵- به ارجاع و ارتباط میان دو متن متفاوت و مستقل اشاره می کند.

۱. درون متنیت ۲. بینا متنیت ۳. تکرار ۴. جانشینی

۶- کدام یک از عبارات زیر از موارد اتصال صریح متن است؟

۱. since ۲. always ۳. but ۴. as noted earlier

۷- واژه piece با کدام یک از واژه های زیر همنشینی دارد؟

۱. news ۲. source ۳. instance ۴. term

۸- معادل واژه planning کدام است؟

۱. الویت بندی ۲. برنامه ریزی ۳. واگذاری ۴. زمان بندی

۹- جفت مرده-زنده دارای چه نوع تقابلی است؟

۱. مدرج ۲. مکمل ۳. سبکی ۴. کارکردی

۱۰- یکی از کارکردهای کلامی تقابل کدام است؟

۱. ساده سازی ۲. دقت ۳. طعنه زبانی ۴. کلیشه

۱۱- معادل اصطلاح زیر کدام است؟ ethnic restaurants

۱. رستوران قومی ۲. رستوران برون شهری ۳. رستوران غذاهای محلی ۴. رستوران بومی

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: ۱ یک

۱۲- عبارت **due to** چه نوع عنصر پیوندی است؟

۱. علت ۲. اضافه ۳. نفی ۴. هدف

۱۳- کدام یک از عناصر پیوندی زیر از انواع نفی نیست؟

۱. but ۲. still ۳. although ۴. since

۱۴- عنصر پیوندی **namely** به چه معنایی است؟

۱. به نام ۲. یعنی ۳. به طور مثال ۴. برای

۱۵- معادل عبارت "لهجه غلیظ" در انگلیسی کدام است؟

۱. tough accent ۲. heavy accent ۳. strong accent ۴. thick accent

۱۶- کدام یک از جفت کلمات زیر نشان دهنده باهم آبی معنایی است؟

۱. publish-books ۲. world-books ۳. text-country ۴. world-word

۱۷- عبارت **word by word** دارای چه نوع باهم آبی است؟

۱. معنایی ۲. کلامی ۳. دستوری ۴. ابزاری

۱۸- کدام یک از موارد زیر نقش نمای کلامی نیست؟

۱. since ۲. well ۳. in short ۴. in fact

۱۹- در جملات زیر کدام یک از ابزارهای انسجامی دیده می شود؟

می شه به من یه خودکار بدی؟

یه دونه روی میزه.

۱. تکرار ۲. تقابل ۳. جانشین سازی ۴. تصریح

۲۰- معادل واژه **pedagogical** کدام است؟

۱. فناوری ۲. اصطلاحی ۳. رویکرد ۴. آموزشی

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: ۱ یک

۲۱- ترجمه جمله مقابل کدام است؟

He knew a few things about gas leaks and went to fix it.

۱. او از نشستی گاز سر در می آورد و رفت تا نشستی را ثابت کند.
۲. او از نشستی گاز سر در می آورد و رفت تا نشستی را بو کند.
۳. او از نشستی گاز سر در می آورد و رفت تا نشستی را برطرف کند.
۴. او از نشستی گاز سر در می آورد و رفت تا نشستی را انتقال دهد.

۲۲- کدام یک از عبارات زیر معادل "داستانک" است؟

۱. fiction ۲. story ۳. flash fiction ۴. novel

۲۳- جملات زیر نشانگر کدام یک از ابزارهای انسجام است؟

من باید بروم.

من هم همینطور.

۱. حذف ۲. معرفی ۳. تقابل ۴. تصریح

۲۴- کدام یک از عناصر زیر پیونده زمان نیست؟

۱. as ۲. however ۳. since ۴. when

۲۵- در جمله مقابل چه نوع ارجاعی به کار رفته است؟

He who tires hard succeeds.

۱. برون متنی ۲. درون متنی ۳. پیشایندی ۴. پسایندی

۲۶- ترجمه جمله مقابل کدام است؟

But you'll have to be up with the lark.

۱. اما باید مانند چکاوک باشی. ۲. اما باید سحرخیز باشی.
۳. اما باید همچون دریا باشی. ۴. اما باید همچون صخره باشی.

۲۷- کدام یک از موارد زیر در فارسی از ابزارهای معرفه سازی نیست؟

۱. ضمائر اشاره ۲. صفات اشاره ۳. ندا ۴. مفعول نمای را

۲۸- واژه morale با کدام یک از واژه های زیر همنشینی معنایی دارد؟

۱. attempt ۲. produce ۳. boost ۴. empower

کارشناسی

حضرت علی(ع): دانش راهبر نیکویی برای ایمان است

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

سری سوال: ۱: یک

۲۹- ترجمه مناسب جمله مقابل کدام است؟

preparations for a brainstorming session are minimal.

۱. جلسه مشکل گشایی به مقدمات چندانی نیاز ندارد.

۲. بحران ذهنی به مقدمات چندانی نیاز ندارد.

۳. آمادگی برای بحران ذهنی در پایینترین سطح است.

۴. جلسه مشکل گشایی مقدمات کمی دارد.

۳۰- کدام یک از واژه های زیر معادل "رواج دادن" است؟

۱. apprehension

۲. imagination

۳. popularization

۴. propose